

审查打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的技术磋商会报告

2004年8月31日 - 9月2日，罗马



欲获粮农组织出版物，可征询：
Sales and Marketing Group
Information Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
电子邮件: publications-sales@fao.org
传真: (+39) 06 57053360

审查打击非法、不报告和不管制捕捞 港口国措施的技术磋商会报告

2004年8月31日 - 9月2日, 罗马

本信息产品中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展地位、或对其边界或国界的划分表示任何意见。

ISBN 92-5-505249-7

版权所有。为教育和非商业目的复制和传播本信息产品中的材料不必事先得到版权持有者的书面准许，只需充分说明来源即可。未经版权持有者书面许可，不得为销售或其它商业目的复制本信息产品中的材料。申请这种许可应致函联合国粮食及农业组织新闻司出版管理处处长，地址：意大利罗马 Viale delle Terme di Caracalla, 00100 或以电子函件致 copyright@fao.org

© 粮农组织 2005年

本文件的编纂

这是 2004 年 8 月 31 日—9 月 2 日在意大利罗马粮农组织总部举行的审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的技术磋商会与会者批准的最后报告。

粮农组织

审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的技术磋商会报告。2004 年 8 月 31 日—9 月 2 日，罗马。

粮农组织渔业报告。第 759 号。罗马，粮农组织。2005 年。37 页。

摘 要

本文件含有 2004 年 8 月 31 日—9 月 2 日在罗马粮农组织总部举行的审查打击非法、不报告不管制捕鱼港口国措施的技术磋商会报告。该技术磋商会是由总干事根据 2003 年 2 月粮农组织渔业委员会第二十五届会议的建议召开的。技术磋商会的目的是处理与港口国在打击非法、不报告和不管制捕鱼方面的作用有关的实质性问题并处理制定关于预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施区域备忘录的原则和准则。在讨论以后，技术磋商会批准了关于打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的样本计划，强烈支持拟议的促进发展中国家人力资源开发和机构强化从而促进全面和有效实施打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的援助计划，并支持建立有关港口国措施的数据库。

分发：

粮农组织所有成员

与会者

其它有关国家和国家及国际组织

粮农组织渔业部

粮农组织区域渔业官员

目 录

	页 次
磋商会开幕	1
选举主席	1
通过技术磋商会议程和安排	1
选举副主席和任命报告员	2
介绍和讨论审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施专家磋商会 (2002年11月4-6日, 意大利罗马) 报告	2
其他事项	6
通过报告	6
附 录	
A. 议 程	7
B. 与会者名单	8
C. 文件清单	24
D. 渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 的开幕讲话	25
E. 关于打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的样本计划	27

磋商会开幕

1. 根据粮农组织渔业委员会（渔委）第二十五届会议的建议，粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生召集了审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施技术磋商会。该技术磋商会于 2004 年 8 月 31 日至 9 月 2 日在意大利罗马粮农组织总部举行。
2. 参加磋商会的有 59 个成员和观察员、1 个非粮农组织成员国、联合国 4 个专门机构的代表以及 3 个政府间组织和 2 个国际非政府组织的观察员。代表和观察员名单见附录 B。提交磋商会的文件清单见附录 C。
3. 磋商会的联合秘书—粮农组织渔业部的 David J Doulman 先生宣布会议开幕。磋商会的另一联合秘书是粮农组织法律办公室的 Annick Van Houtte 女士。
4. 粮农组织渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生在代表总干事所作的开幕讲话中指出，2001 年粮农组织成员批准了预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划（IUU 国际行动计划）。该计划是在 1995 年粮农组织《负责任渔业行为守则》的框架内制定的。它进一步指出，各成员以整体方式对付实施处理非法、不报告和不管制捕鱼的 IUU 国际行动计划的挑战。Nomura 先生指出，磋商会的重点是明确的：如何利用港口措施作为预防、制止和消除 IUU 捕鱼的一个有效手段。他指出，磋商会的议程基本上是根据 2002 年专家磋商会的结果拟定的。他还指出，制定关于打击 IUU 捕鱼的港口国措施的区域谅解备忘录是本次会议关注的核心，预计本次会议将讨论由专家提出的备忘录草案。Nomura 先生指出，磋商会还将讨论制定援助计划，促进发展中国家的人力开发和机构强化，从而促进充分有效实施打击 IUU 捕鱼的港口国措施。另一项议题涉及建立一个相关港口国措施的数据库。Nomura 先生在结束其讲话时感谢曾主持 2002 年专家磋商会的国际海洋法法庭的 Thomsa Mensah 法官出席本次磋商会，并感谢联合国两个专门机构，即国际海事组织和国际劳工组织的合作，这两个机构均向秘书处提供了资源人员。粮农组织欢迎这一协作和机构间合作，作为协调这三个机构各自努力打击 IUU 捕鱼的一个手段。开幕讲话的全文见附录 D。

选举主席

5. Terje Lobach 先生（挪威）当选为磋商会主席。

通过技术磋商会议程和安排

6. 磋商会通过了议程，议程见附录 A。主席简要介绍了磋商会的时间安排。

选举副主席和任命报告员

7. P K Pattanaik 先生（印度）、David Balton 先生（美国）和 Mahmood Ibrahim Al Saghiry 先生（也门）分别当选为第一、第二和第三副主席，Sonia Salaverria 女士（萨尔瓦多）当选为报告员。

介绍和讨论审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施专家磋商会(2002年11月4-6日，意大利罗马)报告

8. Thomas A. Mensan 先生介绍了审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施专家磋商会的报告。他强调了如下要点：

- 港口国措施是任何打击 IUU 捕鱼努力的链条中的一个极为重要的环节。
- 期待在全球一级通过一份关于港口国措施的谅解备忘录是不实际的；专家磋商会提出的要素是供区域谅解备忘录的。
- 这些区域谅解备忘录只是处理 IUU 捕鱼现有几种手段中的一种。
- 谅解备忘录中的要素在其应用和实施方面切实可行。
- 一个重要的要素是控制渔船进入港口。
- 谅解备忘录应适用于从事或支持捕鱼活动的所有船只，包括捕鱼船只和运输鱼及渔产品的船只以及悬挂非方便旗的船只或具有不遵守区域渔业管理组织制定措施的历史的船只。
- 需要统一和协调视察方法。
- 需要对渔船使用独特的编号方法，与国际海事组织的编号方法类似，这将包括关于船主和操作人员的信息。
- 需要事先通知进入港口，以便在船只抵达港口时能够更好地监控。
- 凡发现渔船在港口国管辖水域违反适用的法律时，应采取有效和可靠的处罚措施。
- 信息交流对有效实施预防、制止和消除 IUU 捕鱼的港口国措施极为重要。
- 需要促进对 IUU 捕鱼的认识，并需要向发展中国家提供援助。粮农组织应考虑援助计划。

9. Mensah 先生还指出，在磋商会期间将讨论关于可用于打击 IUU 捕鱼的相关港口国措施的辩论。他提交专家磋商会的报告供会议审议。

10. 所有成员支持打击 IUU 捕鱼港口国措施的概念，以及粮农组织正在遵循的程序。磋商会认为需要一套实施港口国措施的范例规定。一些成员指出，这种方法并不排除需要在今后制定一份关于港口国权利和义务的国际文书。

11. 一些成员指出，他们对谅解备忘录作为实施 IUU 国际行动计划的一种手段表示保留，因为这将产生另一个官僚层面，其拟定将是一个很长的过程。他们指出，区域渔业管理组织及其成员已经具有通过决议和法规的必要权力，应鼓励他们就需要在其各自区域采取的相关港口国措施达成一致意见。他们支持这样的观点，即技术磋商会通过一份决议草案，作为这方面的范例。

12. 另一些成员认为，需要制定一份国际文书，规定港口国检查的一般规则，作为在控制外国渔船方面采取行动的参考。因此，它们支持通过技术磋商会建议的一套规定/建议，其中说明基本和起码的港口国措施，转交 2005 年的渔委会议。随后可酌情通过签订区域谅解备忘录或通过区域渔业管理组织，或在各港口国层面采取行动。

13. 国际海事组织的资源人员详细谈到了与 IUU 捕鱼可能有关的以下几点：

- 关于 1993 年托雷莫利斯议定书及 1995 年海船船员培训发证和值班标准国际公约生效和实施的 A.925 (22) 号决议；
- 拟召开国际海事组织/粮农组织关于 IUU 捕鱼和有关事项的工作组第二次会议；
- 粮农组织与国际海事组织之间关于技术合作活动的信息交流；
- 国际海事组织第二次港口国监控谅解备忘录/协定秘书及信息中心主任研讨会的结果；
- 即将举行的第二次巴黎部长级会议与东京谅解备忘录；
- 有关安全的港口国监控措施准则
- 自动识别系统；
- 国际海事组织编号方案（国际海事组织船舶识别号码方案和唯一的公司和登记船主识别号码方案）；

- 船舶连续概要记录；
- 全球海运综合信息系统；
- 国际海事组织成员自愿审查方案及实施（义务性）国际海事组织文书的规则；
- 捕鱼活动中事故数量及加强船旗国与港口国合作的重要性。

14. 国际劳工组织的资源人员介绍了该组织关于港口国对商船遵守国际海员标准监控的经验。特别提到了与港口国监控有关的政府机构之间在国家一级协调的重要性。这涉及确保法律条款对港口国监控官员采取行动充分明确，以及港口国监控官员得到充分的指导和培训，如果他们不具备有关领域的背景情况时尤其如此。至于捕鱼，该资源人员还指出，国际劳工组织正在编写一份关于渔业领域工作的综合标准（一份公约和一份建议）。

审议打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的谅解备忘录草案

15. 磋商会同意它将逐段审查 TC PSM/2004/2 文件附录 E 中包含的关于打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的谅解备忘录草案的内容。修订的文件草案见附录 E。

16. 在充分交换意见并尤其考虑到从渔委得到的授权以后，技术磋商会同意文件的标题为“样本计划”。该样本计划将视为构成各国使用的原则和准则，供谈判和通过区域谅解备忘录或区域渔业管理组织内的决议或建议以及港口国在国家一级采取措施时参考。技术磋商会强调，应鼓励在区域一级采取协调一致的行动，这些原则和准则并不妨碍采取额外的、最终更加严厉的措施，只要这些措施符合适用的国际法规则。

17. 样本计划中包含的规定酌情由各国、区域渔业管理组织并在区域一级审议和通过。样本计划不影响区域渔业组织在港口国措施方面的主管权。

18. 法律顾问建议，在磋商会期间审查和讨论的样本计划是一个框架，即各国、区域渔业管理组织及其他方面可以在制定港口国措施时利用及查阅的一套最低要求。在目前的情况下，不存在国际公法中反映的“保留”问题。该样本计划是自愿性。

19. 日本根据其在应用和实施国际法方面的见解对技术磋商会报告的附录 E 保留立场。日本还指出，该文件未考虑渔业和渔产品的各种不同特点，需要灵活性才能适应这种情况。

促进发展中国家人力资源开发和机构强化从而促进全面和有效实施打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的援助计划

20. 磋商会根据文件 TC PSM/2004/3 审议了该议题，秘书处的介绍对该文件进行了补充。会议指出，鉴于 IUU 捕鱼，尤其是港口国措施所涉及的问题的新颖、复杂的跨学科性质，对加强人力资源开发和强化机构从而解决这些重要和新出现的问题的必要性怎么强调都不过分。此外，虽然在传统控制领域的专长仍然重要，但信息技术的迅速变化要求发展中国家负责港口国措施的人员具备适当的额外和最新知识和技能。

21. 会议原则上对拟议援助计划的总目标表示大力支持。许多成员对文件中指出的结构和交付机制表示了保留。若干成员指出，该计划的设计应首先协助发展中国家按照 IUU 国际行动计划实现其具体的国家目标。

22. 磋商会指出，虽然粮农组织应在设计和制定该计划方面发挥关键作用，但需要各国政府、国际和区域组织以及捐助机构及金融机构积极参与和具体支持。在这方面，磋商会强调需要加强粮农组织、国际海事组织与国际劳工组织之间的合作。

23. 秘书处告知磋商会，文件中为区域研讨会和国家一级的后续活动提供的预算估计数是示意性的大概数。这些将在更详细制定建议时予以调整。磋商会还进一步获悉，虽然粮农组织将继续在打击 IUU 捕鱼活动方面提供资金，但可能需要从预算外来源寻求港口国措施框架内所需要的额外资金。

24. 一些成员表示愿意考虑在适当时候提供资金支持该建议。然而，另一些成员指出，他们希望见到由粮农组织正常预算支持这些活动。磋商会请粮农组织与捐助机构和金融机构进行讨论，以便获得必要的资金，加强发展中国家在港口国措施方面的人力开发和机构强化。

25. 磋商会建议，应由秘书处酌情与国际海事组织和国际劳工组织磋商准备一份尽可能简短而全面的修订建议草案，供 2005 年渔业委员会第二十六届会议审议。

建立有关港口国措施的数据库

26. 秘书处介绍了题为“建立有关港口国措施的数据库”的 TC PSM 2004/4 文件。该文件建议建立一个粮农组织数据库，该数据库可以利用粮农组织法律办公室和渔业部现有的数据库。该文件还确定了建立该数据库所需要的步骤。它可以包含各区域渔业管理组织和粮农组织成员为实施港口国措施所采纳的措施。

27. 技术磋商会支持建立这一数据库。然而，会上提出了一些问题，并希望就拟议数据库的供资和保持以及数据库中含有的信息进行澄清。

28. 国际海事组织的资源人员介绍了在国际海事组织在区域、国际和全球各级开发有关港口国控制数据库的历史情况并提到了：

- 欧洲委员会和法国建立的欧洲优质航运信息系统；
- 港口国监控谅解备忘录/协定建立的信息系统；
- 制定尤其关于安全、港口国监控和有关事故数据的全球综合海运信息系统。

其他事项

29. 会议未讨论其他事项

通过报告

30. 技术磋商会的报告于 2004 年 9 月 2 日获得通过。

议 程

磋商会开幕

选举主席

通过技术磋商会的议程和安排

选举副主席和任命报告员

介绍和讨论审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施专家磋商会（2002年11月4—6日，罗马）报告

- 审议打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施谅解备忘录草案
- 促进发展中国家人力资源开发和机构强化从而促进全面和有效实施打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的援助计划
- 建立有关港口国措施的数据库

其它事项

通过报告

与会者名单

ALGERIA/ALGÉRIE/ARGELIA

Nadir BENSEGUENI
 Directeur des pêches maritimes et océaniques
 Ministère de la pêche et des ressources
 halieutiques
 Rue des 4 Canons
 Alger
 Tel: +213 21 43 3184

ANGOLA

Kiala Kia MATEVA
 Représentant permanent adjoint
 Conseiller et auprès de la FAO, FIDA et PAM
 Ambassade de la République d'Angola
 Via Filippo Bernardini 21
 00165 Rome
 Tel: +39 06 370008
 Fax: +39 06 370008
 Email: kialakia@libero.it
nsengalu@hotmail.com

Carlos ALBERTO AMARAL
 Conseiller et Représentant Permanent
 Suppléant auprès de la FAO, FIDA et PAM
 Ambassade de la République d'Angola
 Via Filippo Bernardini, 21
 00165 Rome
 Tel: +39 06 6621376
 Email: carlosamaral@tiscalinet.it

ARGENTINA/ARGENTINE

Hilda GABARDINI
 Ministro
 Representante Permanente Alterno
 de la República Argentina ante la FAO
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma
 Tel: +39 064742551/5
 Fax: +39 064819787

Andrés M. MONZON
 Prefecto Mayor
 Departamento Seguridad de la Navegacion
 Prefectura Naval Argentina
 Avda Eduardo Madero 235, 1.piso of. 1.13
 C 106ACC Buenos Aires
 Tel/Fax: 054 11 43 18 75 08
 Email: amonzon@prefectura naval.gov.ar

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Brett HUGHES
 Counsellor (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative
 of Australia to FAO
 Embassy of Australia
 Via Alessandria, 215
 00198 Rome
 Tel: +39 06 85272376
 Fax: +39 06 85272230

BANGLADESH

Nasrin AKHTER
 Embassy of Bangladesh
 Via Antonio Bertoloni 14
 00197 Rome
 Tel: +39 06 8083595; 06 8078541;
 Fax: + 39 06 8084853
 Email: embargram@mclink.it

CAMEROON

Médi MOUNGUI
 Counsellor
 Représentant permanent adjoint
 Ambassade de la République du Cameroun
 Via Siracusa 4-6
 00161 Rome
 Tel: +39 06 4403644
 Email: medimoungui@virgilio.it

CANADA/CANADÁ

Ken PENNY
 Senior Programme Officer
 Conservation and Protection Directorate
 Department of Fisheries and Oceans
 200 Kent St.
 Ottawa
 Tel: +1 613 9905059
 Fax: +1 613 941 2718
 Email: pennyk@dfp-mpo.gc.ca

Glen LINDER
 Legal Officer
 Oceans Law Section
 Department of Foreign Affairs
 Ottawa, KIA OG2
 Tel: +1 613 944 4718
 Email: glen.linder@international.gc.ca

CHILE/CHILI

Gustavo AYARES
 Consejero
 Representante Adjunto de Chile ante la FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma
 Tel:+39 06 844091
 Fax:+39 06 8841452
 Email: gayares@chile.it.it

CHINA/CHINE

Wei GUO
 Ministry of Agriculture
 N.11 Nongzhanguan Nanli
 Beijing 100026
 Tel: +86 01064192994
 Fax: +8601064192951
 Email: boffad@agri.gov.cn

Yamin WANG
 Alternate Permanent Representative
 Permanent Representation of the
 People's Republic of China to FAO
 Via degli Urali, 12
 00144 Rome
 Tel: +39 0659193121
 Fax: +39 06 59193130
 Email: wildlifes66@yahoo.com.ch

Baoying ZHU
 Ministry of Agriculture
 N.11 Nongzhanguan Nanli
 Beijing 100026
 Tel: +86 10 64192974
 Fax: +86 10 64192951
 Email: inter-coop@agri.gov.cn

COLOMBIA/COLOMBIE

Fabio VALENCIA COSSIO
 Embajador
 Representante Permanente
 Embajada de la República de Colombia
 Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10
 00196 Roma

Juan Carlos SÁNCHEZ FRANCO
 Representante Permanente Alterno
 Embajada de la República de Colombia
 Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10
 00196 Roma

**CONGO, REPUBLIC OF/CONGO,
 RÉPUBLIQUE DU/ CONGO, REPÚBLICA
 DEL**

Emile M. ESSEMA
 Deuxième conseiller
 Ambassade de la République du Congo
 Via Ombrone 8/10
 00198 Rome
 Tel/Fax: +39068417422

COSTA RICA

Yolanda GAGO
 Alternate Permanent Representative
 of Costa Rica to FAO
 Via B. Eustachio 22
 Rome
 Tel: +39 06 44251046
 Email: miafao@tiscalinet.it

CÔTE D'IVOIRE

Lambert LIDA BALLOU
 Représentant Permanent Adjoint de Côte
 d'Ivoire auprès de la FAO
 Ambassade de la République de Côte d'Ivoire
 Via Guglielmo Saliceto 8
 00161 Rome
 Tel:+39 06 44 2311 29

ECUADOR/ÉQUATEUR

Emilio IZQUIERDO
 Embajador
 Permanent Representative of Ecuador
 Embajada del Ecuador
 Via A. Bertoloni, 8
 Rome
 Tel: +39 06 45 43 9007
 Email: mecuroma@ecuador.it

Patricia BORJA
 Alternate Permanent Representative
 of Ecuador
 Embajada del Ecuador
 Via A. Bertoloni, 8
 Rome
 Tel: +39 06 45 43 9007
 Email: mecuroma@ecuador.it

EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO

Sonia SAYED MOHAMED SHERIEF
 Manager of Foreign Agreements
 General Authority for Fish Resources
 Development - GAFRD
 4 Tyran St. Nasr City
 Cairo
 Tel: +202 2620130
 Fax: +202 2620117

Ahmed EL-MEZAYEN
 General Authority for Fish Resources
 Development - GAFRD
 Damitta – Ezpet El-Borg fanar St.
 Tel: +205 7702520
 Fax: +2057324716
 Email: a_elmezayen@yahoo.com

EL SALVADOR

Sonia SALAVERRIA
 Coordinadora Unidad de Pesquerías
 Centro de Desarrollo de la Pesca
 Final 1ª Av. Nte y 13 Calle Pte.,
 Av. Manuel Gallardo
 Santa Tecla, La Libertad
 Tel: +503 2280034
 Fax: +503 2280074
 Email: ssalaverria@mag.gob.sv

Maria Eulalia JIMÉNEZ
 Ministro consejero
 Representante Alterno ante la FAO
 Via Gualtierio Castellini, 13
 00197 Roma
 Tel: +39 06 8076605
 Fax: +39 06 8079726
 Email: embasalvaroma@iol.it

ERITREA/ÉRYTHRÉE

Yohannes TENSUE
 Alternate Permanent Representative
 of Eritrea to FAO
 Embassy of Eritrea
 Via Boncompagni 16 - 3rd Floor
 00187 Rome
 Tel: +39 06 42741293
 Fax: +39 06 42086806

EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION)/COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE)/COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)

Serge BESLIER
 Chef d'Unité, «Questions générales
 dans le domaine des relations extérieures»
 Commission européenne
 B-1049 Bruxelles, Belgique
 Tel: +32 2 2950115
 Fax: +32 2 2963986
 Email: serge.beslier@cec.eu.int

Aronne SPEZZANI
 Administrateur principal, «Inspections»
 Direction générale de la pêche
 Commission européenne
 B-1049 Bruxelles, Belgique
 Tel : + 322 2959629
 Email : aronne.spezzani@iec.eu.int

Maryse COUTSOURADIS
 Attaché
 Délégation de la Commission européenne
 auprès des Organisations des Nations Unies
 Via IV Novembre, 149
 00187 Rome
 Tel :+39 06 699 99316
 Email: maryse.coutsouradis@cec.eu.int

FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA

Kaisa KARTTUNEN
 Counsellor (Agriculture)
 Deputy Permanent Representative
 of Finland to FAO
 Embassy of the Republic of Finland
 Via Lisbona 3
 00198 Rome
 Tel:+39 06 852231
 Fax:+39 06 8540362
 Email: Kaisa.Karttunen@Formin.fi

FRANCE/FRANCIA

Daniel SILVESTRE
 Chargé de Mission
 Secrétariat général de la mer
 16 Bd Raspail
 Paris
 Tel: +33 153634153
 Fax: +33 153634178
 Email: daniel.silvestre@sgmer.pm.gouv.fr

GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA

Hermann POTT
 Division 622
 Federal Ministry of Consumers Protection,
 Food and Agriculture
 Rochusstr. 1
 53123 Bonn
 Tel: +49 228 5294124
 Fax: +49 228 5294410
 Email: hermann.pott@bmvel.bund.de

GHANA

Edward AKITA
 Minister of State for Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 Box M.37
 Accra
 Email: edelyakita@yahoo.co.uk

Alfred TETEBO
 Director of Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 Box M.37
 Accra
 Tel: +233 21 772302
 Fax: +233 21 776005
 Email: mfrd@africaonline.com.gh

Kwaku NICOL
 Embassy of the Republic of Ghana
 Via Ostriana 4
 00199 Rome
 Tel: +39 06 86217191
 Email: ghembrom@rdn.it

GUATEMALA

Ileana RIVERA DE ANGOTTI
 Primer Secretario
 Representante Permanente Alterno
 de la República de Guatemala ante la FAO
 Embajada de la República de Guatemala
 Piazzale S. Gregorio VII, 65
 00165 Roma
 Tel: +39 06 6381632
 Fax: +39 06 39376981
 Email: embaguante.fao@tin.it

GUINEA/GUINÉE

Abdourahim BAH
 Directeur national de la pêche maritime
 Ministère de la pêche et de l'aquaculture
 Conakry
 Tel:+224 415228 ;+224 292374
 Fax:+224 451926
 Email: rahimbah13@yahoo.fr

HAITI/HAÏTI/HAITÍ

Patrick SAINT-HILAIRE
 Représentant permanent suppléant
 Ambassade de la République d'Haïti
 Via di Villa Patrizi 7 - 7A
 00161 Rome
 Tel: +39 0644254106/7
 Fax: +39 06 44254208
 Email: amb-haiti@tiscali.it

HONDURAS

Oscar Antonio OYUELA
 Permanent Representative
 Representación Permanente de la
 República de Honduras ante la FAO
 Via della Balduina 224, apto. 78
 00136 Roma
 Tel: +39 06 35577278
 Email: oscaroyvela2000@yahoo.com

ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA

Gudridur M. KRISTJANSDOTTIR
 Legal Adviser
 Ministry of Fisheries
 Skúlagötu 4
 150 Reykjavík
 Tel: +354 545 8370
 Fax: +354 562 1853
 Email: gudridur.kristjansdottir@sjr.stjr.is

INDIA/INDE

Praful Kumar PATTANAIK
 Joint Secretary (Fisheries)
 Department of Animal Husbandry
 and Dairying
 Ministry of Agriculture
 221, Krishi Bhavan,
 New Delhi -110001
 Tel: + 91 11 23381994
 Fax: +91 11 23070370
 Email: pattu@nic.in

INDONESIA/INDONÉSIE

Sunggul SINAGA
 Alternate Permanent Representative of
 Indonesia to FAO
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Via Campania 55
 00187 Rome
 Tel: +39 0642009134
 Fax: +39 064880280
 Email: dr_sunggulsinaga@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)/
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Aminallah TAGHAVI MOTLAGH
 Iranian Fisheries
 West Fatemi Ave.
 No.250 Shilt Building
 Ministry of Jihad-e-Agriculture
 Tehran
 Tel: +98 216941373
 Fax: +98 216941362
 Email: s_taghavimotlagh@hotmail.com

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA

Tony DEVLIN
 Alternate Permanent Representative
 of Ireland to FAO
 Embassy of Ireland
 Piazza Campitelli, 3
 Rome
 Tel: +39 06 6979121
 Fax: +39 06 6979121
 Email: tony.devlin@iveagh.irlagov.ie

ITALY/ITALIE/ITALIA

Rosa CAGGIANO
 Fisheries Department
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Via dell'Arte 16
 00144 Rome
 Tel: +39 06 590884493
 Fax: +39 06 59084176
 Email: r.caggiano@politicheagricole.it

JAPAN/JAPON/JAPÓN

Katsuma HANAFUSA
 Director for International Negotiations
 Fisheries Agency of Japan
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950
 Tel: +81 3 35028111
 Fax: +81 3 35028083
 Email: katsuma_hanafusa@nm.maff.go.jp

Yuzuru TOMIZUKA
 Deputy-Director
 Far Seas Division
 Fisheries Agency of Japan
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950

Tetsuya KAWASHIMA
 Assistant Director
 International Division
 Fisheries Agency of Japan
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950

Miho WAZAWA
 Section Chief
 International Division
 Fisheries Agency of Japan
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950
 Tel: +81 3 35911086
 Fax: +81 3 35020571
 Email: miho_wazawa@nm.maff.go.jp

Hideo INOMATA
 Alternate Permanent Representative
 Embassy of Japan to FAO
 Via Quintino Sella, 60
 00187 Rome
 Tel: +39 06 48799410/1/2/5
 Fax: +39 06 4885109

KUWAIT/KOWEÏT

Jessica COX
 Permanent Representation of Kuwait
 to FAO
 Viale Aventino 36
 00153 Rome
 Tel: +39 06 5754598
 Fax: +39 06 5754 590
 Email: jesscox@gmail.com

Dana BOTTAZZO
 Permanent Representation of Kuwait
 to FAO
 Viale Aventino 36
 00153 Rome
 Tel: +39 06 5754598
 Fax: +39 06 5754 590
 Email: dana.bottazzo@gmail.com

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA/
 JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE/
 JAMAHIRIYA ÁRABE LIBIA**

Seraj Addin S.A. ESSA
 Alternate Permanent Representative
 Permanent Representation of the Libyan
 Arab Jamahiriya to FAO
 Via Nomentana, 365
 00162 Rome
 Tel: +39 06 8603880
 Fax: +39 06 8603880

MADAGASCAR

MONJA

Representant permanent adjoint
Ambassade de la République de Madagascar
Via Riccardo Zandonai 84/A
Tel: +39 06 36 307797
Email: ambamad@hotmail.com

MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA

Muhamad Nahar Mohd SIDEK
Alternate Permanent Representative
of Malaysia to FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome
Tel: +39 068411339
Fax: +39 068555110
Email: malagrirm@virgilio.it

MALTA/MALTE

Abraham BORG
Permanent Representative
Permanent Representation of the
Republic of Malta to FAO
Via dei Somaschi, 1
00186 Rome

Pier HILI
Alternate Permanent Representative
Permanent Representation of the
Republic of Malta to FAO
Via dei Somaschi, 1
00186 Rome
Email: pierre.p.hili@gov.mt

MAURITANIA/MAURITANIE

Sidi Mohamed OULD SIDINA
Directeur de la pêche industrielle
B.P. 137 Nouakchott
Tel: +222 5258 852
Fax: +222 5253 146
Email: dp@mpem.mr

Mohamed OULD CHEIKHNA
Délégué à la surveillance des pêches
et au contrôle en mer (DSPCM)
Nouadhibou
Tel: +222 57 48 505
Fax: +222 57 46 372
Email: talebmoustaph@mauritel.mr

MINT MOHAMED AHMEDOU MARIEM
Représentant permanent adjoint
Ambassade de Mauritanie
Via Giovanni Paisiello
Rome
Tel: +39 06 85 35 1530
Fax: +39 06 85 35 1441
Email: marieme450@yahoo.fr

MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO

Victor Hugo MORALES MELENDEZ
Representante Permanente Adjunto
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma
Tel: +39 06 4411 5220
Fax: +39 06 4403876
Email: ofna.fao@emexitalia.it

Luz Estela SANTOS MALDONADO
 Representante Permanente Alterna
 Embajada de los Estados Unidos
 Mexicanos
 Via Lazzaro Spallanzani, 16
 00161 Roma
 Tel:+39 06 44115231
 Fax:+39 06 4403876
 Email: luzestela.santos@emexitalia.it

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS

Faouzi AHMED
 Représentant permanent adjoint du Royaume
 du Maroc auprès de la FAO
 Ambassade du Royaume du Maroc
 Via Lazzaro Spallanzani 8-10
 00161 Roma
 Tel: +39 3398634702
 Email: ahmedfaouzi@hotmail.com

Ahmed JOUKER
 Chef de division de la gestion
 des accords de pêches
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 B.P. 476 Agdal- Rabat
 Tel: + 212 37 68 82 14
 Fax: + 212 37 68 82 13
 Email: jouker@mpm.gov.ma

NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAÍSES BAJOS

Herman BELTMAN
 Agricultural Counsellor
 Permanent Representation of the Kingdom
 of the Netherlands to the UN Organizations
 for Food and Agriculture
 Royal Netherlands Embassy
 Via Michele Mercati, 8
 00197 Rome
 Tel: +39 06 3215003/322141
 Fax: +39 06 3210767

Erik JAAP MOLENAAR
 Senior Research Associate
 Netherlands Institute for the Law of the Sea
 (NILOS)
 Utrecht University
 Achter Sint Pieter 200
 HT 3512 Q Utrecht
 Email: e.molenaar@law.uu.nl

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE/ NUEVA ZELANDIA

Steve STUART
 Manager National Operations
 Ministry of Fisheries
 Feltex House, 156-158 Victoria Street
 PO Box 862, Wellington
 Tel: +64 4 4604647
 Fax: +64 4 8015381
 Email: stuarts@fish.govt.nz

NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA

Gunnstein BAKKE
 Legal Adviser
 Directorate of Fisheries
 Norway
 Tel: +47 5523 80 00
 Fax: +47 55238090
 Email: gunnstein.bakke@fisheridir.no

Terje LOBACH
 Senior Legal Adviser
 Directorate of Fisheries
 P.O. Box 185
 5804 Bergen
 Tel: +47 55238000
 Fax: +47 55238090
 Email: terje.lobach@fiskeridir.no

**OMAN (SULTANATE OF)/OMAN
(SULTANAT D')/OMÁN (SULTANÍA DE)**

Nasser SAIF AL KIYUMI
Director
Fisheries Licensing and Surveillance
Ministry of Agriculture and Fisheries
Directorate General of Fisheries Wealth
P.O. Box 467, Muscat 113
Tel: +968 696374
Fax: +968 698328
Email: nsalkiyumi@hotmail.com

Yahya Khalian ABDULLAH AL-HADIDI
Head
Commercial Fisheries Surveillance Section
Ministry of Agriculture and Fisheries
Directorate General of Fisheries Wealth
P.O. Box 467
Muscat 113
Tel: +968 696300 ext:1439
Fax: +968 698328
Email: yahyaalhadidi@hotmail.com

PANAMA

Horazo MALTEZ
Representante Permanente
Representación Permanente de la
República de Panamá ante la FAO
Viale Regina Margherita, 239 - piso 4
00198 Roma
Tel: +39 06 44265429

PERU/PÉROU/PERÚ

Miguel BARRETO
Representante Permanente Alterno de la
República del Perú ante la FAO
Embajada de la República del Perú
Via Francesco Siacci, 4 - Int. 4
00197 Roma
Tel: +39 06 80691510
Fax: +39 06 80691777
Email: mbarreto@rreg.gob.pe

Oswaldo DEL AGUILA
Representante Permanente Alterno
de la República del Perú ante la FAO
Embajada de la República del Perú
Via Francesco Siacci, 4 - Int. 4
00197 Roma
Tel: +39 06 80691510
Fax: +39 06 80691777

PHILIPPINES/FILIPINAS

Maria Luisa GAVINO
Permanent Representative of the Philippines
to FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro, 112
00136 Rome
Tel: +39 06 746717
Fax: +39 06 39889925
Email: philrepfao@libero.it

PORTUGAL

Susana SALVADOR
Directorate General of Fisheries
and Aquaculture
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry
Lisbon
Tel: +351 1 3035852
Fax: +351 1 3035922

ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA

Gabriela DUMITRIU
Représentant permanent adjoint
de Roumanie auprès de la FAO
Ambassade de Roumanie
Via Nicolò Tartaglia 36
00197 Rome
Tel: +39 06 8084529/423
Fax: +39 06 8084995

**SAUDI ARABIA, KINGDOM OF/
ARABIE SAOUDITE, ROYAUME D'/
ARABIA SAUDITA, REINO DE**

Talal ABUSHUSHA
Ministry of Agriculture
Marine Research Center
P.O. Box 2580, Seddat 21461
Tel: +966 66204026/6205826
Fax: +966 6204068
Email: tts_54@hotmail.com

SENEGAL/SÉNÉGAL

Mustapha THIAM
Ministère de l'économie maritime
1 Rue Joris
BP 289 Dakar
Tel: +221 8230137
Fax: +221 8214758
Email: dopm@sentao.sn

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ
Jefa de Area de la Dirección General
de Estructuras y Mercados Pesqueros
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Secretaría General de Pesca Marítima
Corazón de María, 8
28002 Madrid
Tel: +34 91 34 7369 4
Fax: + 34 91 34 78 445
Email: carmenr@mapya.es

José Luis PAZ ESCUDERO
Vocal Asesor del Secretario General
de Pesca Marítima
Secretaría General de Pesca Marítima
José Ortega y Gasset 57
28009 Madrid
Tel: +34 91 3476005
Fax: +34 91 34 760 17
Email: jpazescu@mapya.es

SUDAN

M.S.M. HARBI
Permanent Representative of Sudan
to FAO
Embassy of the Republic of Sudan
Via Lazzaro Spallanzani, 24
00161 Rome
Tel:+39 06 4404174
Fax:+39 06 44041 74
Email:
permrepopffice_sudanembassyrome@yahoo.it

**THAILAND/THAÏLANDE/
TAILANDIA**

Pornprome CHAIRIDCHAI
First Secretary (Agriculture)
Office of Agricultural Affairs
Royal Thai Embassy
Via Cassia 929 Villino M
00189 Rome
Tel:+39 06 30363687
Fax:+39 06 30312700
Email: thagri-rome@flashnet.it

TURKEY/TURQUIE/TURQUÍA

Haydar FERSONY
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Akay cad noi 3, Bakanliklar
Ankara
Tel: +312 417 4176
Fax:+ 312 419 8319
Email: haydarf@kkgm.gov.tr

Mehmet UYANIK
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Turkey
Via Palestro, 28
00185 Rome
Tel: +39 06 44594249
Fax: +39 06 4941526
Email: muyanik999@yahoo.com

**UNITED ARAB EMIRATES/
ÉMIRATS ARABES UNIS/
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS**

Hassan Saeed AL KHAMIRI
Head of Fishery Service Division
Ministry of Agriculture and Fisheries
PO Box 3545
Tel: +971 50 6224646
Email: hsalkhamiri@hotmail.com

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

David BALTON
Deputy Assistant Secretary for Oceans
and Fisheries
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
U.S. Department of State
2201 C. St., NW, Washington, DC 20520
Tel: +1202 647 2396
Fax: +1 202 647 0217
Email: baltonda@state.gov

Melanie KHANNA
Attorney-Adviser
Office of the Legal Adviser
U.S. Department of State
2201 C. St., NW, Washington, DC 20520
Tel: +1 202 6472 007
Fax: +1 202 7367115
Email: khannam@state.gov

VENEZUELA

Freddy LEAL
Representante Permanente Alterno
Embajada de la República Bolivariana
de Venezuela
Via Nicolò Tartaglia, 11
00197 Roma
Tel: +39 06 8079797

VIET NAM

Dinh XUAN THAO
Director of Legislation Department
National Project Director of SRV 018
Ministry of Fisheries
Nguyen Cong Hoan Road, 10
Hanoi
Tel: +84 4 719643/7716247
Fax: +84 4 7 716246/7716702
Email: thaopc2001@yahoo.com

Lê HÂ
Ministry of Fisheries
Nguyen Cong Hoan Road, 10
Hanoi
Tel: +84 4 719643/7716247
Fax: +84 4 7 716246/7716702

Nguyen NGOC CHUNG
Ministry of Fisheries
Nguyen Cong Hoan Road, 10
Hanoi
Tel: +84 4 7716246

Bui TRUNG TRINH
Ministry of Fisheries
Nguyen Cong Hoan Road, 10
Hanoi
Tel: +84 4 7715475

Dam THI THANH XUAN
Ministry of Fisheries
Nguyen Cong Hoan Road, 10
Hanoi
Tel: +84 4 7715475
Email: damthankxuan@mdfi.gov.vn

Tran NGOC MAI
Ministry of Fisheries
Nguyen Cong Hoan Road, 10
Hanoi
Tel: +84 4 7716247
Email: daluatthuysan@netviam.vn

YEMEN/YÉMEN

Mahmoud Ibrahim AL-SAGHIRY
 Deputy Minister
 Ministry for Fishery Wealth
 Chairman of the Arab Union of Fish Wealth
 Sanaa'
 Tel: +967 1 268581
 Fax: +967 1 268581
 Email: nakhodah@hotmail.com

Abdel Rahman BAMATRAF
 Ambassador
 Permanent Representative
 Permanent Representation of the
 Republic of Yemen to FAO
 Via Alessandro Malladra, 10b - Int. 10
 00157 Rome
 Tel: +39 064504308
 Fax: +39 064504308
 Email: ambamatraf@yahoo.com

Abdaulla Awad BASUNBUL
 Advisor
 Ministry for Fish Wealth
 PO Box 19179
 Sanaa'
 Tel: +967 1 268583/4
 Fax: +967 1 268588

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS
 MEMBER STATES/OBSERVATEURS
 D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS
 UNIES/OBSERVADORES DE ESTADOS
 MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

**RUSSIAN FEDERATION/FÉDÉRATION
 DE RUSSIE/FEDERACIÓN DE RUSIA**

Nikolay RUBTSOV
 Alternative Observer of the Russian
 Federation to FAO
 Embassy of the Russian Federation
 Via Gaeta, 5
 00185 Rome
 Tel: +39 06 8557749
 Fax: +39 06 85 57 749
 Email: rubtsov@tiscali.it

**REPRESENTATIVES OF UNITED
 NATIONS AND SPECIALIZED
 AGENCIES/REPRÉSENTANTS DES
 NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS
 SPÉCIALISÉES/REPRESENTANTES DE
 LAS NACIONES UNIDAS Y
 ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**INTERNATIONAL LABOUR OFFICE/
 BUREAU INTERNATIONAL DU
 TRAVAIL/OFICINA INTERNACIONAL
 DEL TRABAJO**

Brandt WAGNER
 Sectoral Activities Department
 ILO
 4, Route de Morillons
 CH-1211 Genève 22
 Switzerland
 Tel: +41 22 799 7008
 Fax: +41 22 799 7050
 Email: wagner@ilo.org

**INTERNATIONAL MARITIME
 ORGANIZATION**

Brice MARTIN-CASTEX
 Head
 Implementation and Port State Control
 Co-ordination Section
 Sub-Division for Implementation
 and Co-ordination
 Maritime Safety Division
 International Maritime Organization
 4, Albert Embankment
 London SE1 7SR
 United Kingdom
 Tel: +44 207 587 3155
 Fax: +44 207 587 3210
 Email: bmcastex@imo.org

**INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR
THE LAW OF THE SEA/TRIBUNAL
INTERNATIONAL DU DROIT DE LA
MER**

Thomas MENSAH
International Tribunal for the Law of the Sea
Am Internationalen Seegerichtshof 1
22609 Hamburg
Germany
Tel: + 49 40 35 60 71 57
Fax: +49 40 35 60 71 57
Email: tamensah@yahoo.co.uk

Elisabeth BOWES
Legal Officer
International Tribunal for the Law of the Sea
Am Internationalen Seegerichtshof 1
22609 Hamburg
Germany
Tel: +49 40 35607239
Fax: +49 40 35607245
Email: bowes@itlos.org

**UNITED NATIONS/NATIONS
UNIES/NACIONES UNIDAS**

Louise DE LA FAYETTE
Principal Officer
Division for Ocean Affairs and Law of the Sea
Office of Legal Affairs
Two United Nations Plaza, Room DC2-420
New York, NY 10017,
USA
Tel: +1 (212) 96 3-3927
Fax: +1 (212) 96 3 5847
Email: delafayette@un.org

**OBSERVERS FROM
INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS DES
ORGANISATIONS
INTERGOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

**COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ANTARCTIC
MARINE LIVING RESOURCES/
COMMISSION POUR LA
CONSERVATION DE LA FAUNE ET DE
LA FLORE MARINES DE
L'ANTARCTIQUE/COMISIÓN PARA LA
CONSERVACIÓN DE LOS RECURSOS
MARINOS VIVOS DEL ANTÁRTICO**

Gunnstein BAKKE
Legal Adviser
Directorate of Fisheries
Norway
Tel: +47 5523 80 00
Fax: +47 55238090
Email: gunnstein.bakke@fisheridir.no

**COMISIÓN PERMANENTE DEL
PACÍFICO SUR**

Gonzalo PEREIRA
Secretario General
Avda. C.J. Arosemena Km. 3
Edif. Inmaral Primer Piso
Guayaquil
Ecuador
Tel: +593 4 2221202
Fax: +593 4 2221201
Email subsecre@cpps-int.org

LEAGUE OF ARAB STATES

Fathi ABU ABED
 Via Nomentana n.133
 Rome
 Tel: +39 06 44249994
 Fax: +39 06 44119915
 Email: info@legaaraba.org

OBSERVERS FROM
NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS
NON GOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES NO
GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL COUNCIL OF
WOMEN/CONSEIL INTERNATIONAL
DES FEMMES/CONSEJO
INTERNACIONAL DE MUJERES

Lydie ROSSINI VAN HISSENHOVEN
 Permanent Representative to FAO
 Via Thailandia, 26
 00144 Rome
 Tel: +39 06 592 3993
 Fax: +39 06 592 3993
 Email: lidia.rossini@virgilio.it

Yvonne MELCHIORRI
 89 Viale Aventino
 00153 Roma
 Tel: +39 06 5743943
 Fax: +39 06 57136190
 Email: melchiorri@tin.it

INTERNATIONAL TRANSPORT
WORKERS' FEDERATION/
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES
OUVRIERS DU TRANSPORT/
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE
LOS TRABAJADORES DEL
TRANSPORTE

Rossen KARAVATCHEV
 Senior Section Assistant
 ITF Fisheries Section
 49-60 Borough Road
 London SE1 1DR
 United Kingdom
 Tel: +44 207 403 2733
 Fax: +44 207 357 7871
 Email: karavachev_rossen@itf.org.uk

OFFICERS OF THE TECHNICAL CONSULTATION

Chairperson:	Mr Terje Lobach (Norway)
First Vice-Chairperson:	Mr P.K. Pattanaik (India)
Second Vice-Chairperson:	Mr David Balton (USA)
Third Vice-Chairperson:	Mr Mahmood Ibrahim Al Saghiry (Yemen)
Rapporteur:	Ms Sonia Salaverria (El Salvador)

FAO FISHERIES DEPARTMENT

Assistant Director-General:	Ichiro Nomura
Director, Fishery Policy and Planning Division:	Jean-François Pulvenis de Séligny

SECRETARIAT

Secretaries of the Consultation:	David J. Doulman Annick Van Houtte
Meetings Officer:	Raschad Al-Khafaji
Secretaries:	Marianne Guyonnet Indra Gondowarsito Tania Abidrizzak

文件清单

TC PSM/2004/1	议程和 timetable
TC PSM/2004/2	审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的专家磋商会（2002 11 月 4-6 日，罗马）报告
TC PSM/2004/3	促进发展中国家人力资源开发和机构强化从而促进全面和有效实施打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的援助计划
TC PSM/2004/4	建立有关港口国措施的数据库
TC PSM/2004/Inf.1	文件清单
TC PSM/2004/Inf.2	与会者名单
TC PSM/2004/Inf.3	欧洲共同体及其成员国提交的关于权限和表决权的声明

渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 的开幕讲话

诸位女士，诸位先生，早上好：

我十分高兴地代表粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生欢迎诸位到粮农组织和罗马出席本次技术磋商会。

非法、不报告和不管制（IUU）捕鱼是我们全体严重关切的一个问题。包括联合国和粮农组织在内的一系列全球论坛以及大多数区域渔业组织都在处理该问题。IUU 捕鱼破坏以可持续的方式养护和管理鱼类种群的努力，并阻碍实现负责任渔业。

2001 年，粮农组织成员认识到 IUU 捕鱼的威胁，在 1995 年粮农组织《负责任渔业行为守则》的框架内制定了《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》（IUU 国际行动计划）。

三年以后，粮农组织成员仍然在对付实施 IUU 国际行动计划的挑战和实际方面，包括为进一步实现其目标和全面实施其条款而制定国家行动计划。

重要的是应强调，IUU 国际行动计划应以整体方式处理 IUU 捕鱼，因此应设想须采取的广泛措施并认定一些相关的利益相关方，包括国家、国际组织和民间社会的相关部门及成分。因此 IUU 国际行动计划是一种“工具箱”，请各国从中选择措施，将其混合和搭配，满足其特定的需要并适应其特定的情况。

在各种利益相关方及他们需采取的措施中，与港口国有关的措施具有特殊重要性。重要的是，IUU 国际行动计划有一整节专门谈及港口国措施问题，而且在这方面比 1993 年粮农组织的履约协定和 1995 年联合国鱼类种群协定等以前谈判的文书更加深远。港口国监控或这种监控薄弱或缺乏往往被引证为促使 IUU 捕鱼链条中的一个薄弱环节；相反，港口国措施可能是与 IUU 捕鱼作斗争的最有效途径之一。

这一问题是本次技术磋商会必须审议的问题。技术磋商会的重点明确而不含糊：如何应用港口国措施作为预防、制止和消除 IUU 捕鱼的一种有效手段。

本次技术磋商会是根据 2003 年 2 月渔业委员会（渔委）第二十五届会议的决定召开的，当时渔委赞同 2002 年粮农组织关于审查打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国措施的专家磋商会对此提出的建议。

因此本次技术磋商会的议程是根据 2002 年专家磋商会的结果而制定的。我希望提醒诸位注意该次会议的报告，该报告已作为文件 TC PSM/2004/2 提交本次技术磋商会。

我还希望借此机会向国际海洋法法院的 Thomas Mensah 法官以最干练和能干的方式主持 2002 年专家磋商会表示敬意。我们期待他介绍 2002 年专家磋商会的报告以及他可能在本次会议期间给我们提供的其他建议和指导。

我们关心的核心是为打击非法、不报告和不管制捕鱼而详细制定关于港口国措施的区域谅解备忘录问题。2002 年专家磋商会提出了一项备忘录草案，预计本次技术磋商会将较详细地讨论该备忘录草案。

2002 年专家磋商会还建议为促进发展中国家的人力资源开发和机构强化制定援助计划，以便促进全面和有效实施港口国措施，从而打击 IUU 捕鱼。这与《负责任渔业行为守则》第 5 条和其他相关国际文书中规定的承认发展中国家的特殊需要是一致的。我希望提请诸位注意有关该重要问题的文件 TC PSM/2004/3。

最后我还要提到 2002 年专家磋商会的第三项建议。该建议涉及建立有关港口国措施的数据库。我希望提请诸位注意文件 TC PSM/2004/4。据我所知，可以全面进入的这类数据库目前尚不存在。该数据库的建立将填补空白并将以经济可行的方式提供关于港口国措施和做法的信息。

在结束讲话以前，我要感谢联合国两个专门机构对本次技术磋商会给予的合作。国际海事组织和国际劳工组织的官员正在参与本次会议，并作为秘书处的资源人员。粮农组织欢迎这种协作和机构间合作，作为协调统一这三个机构打击 IUU 捕鱼各自努力的一种手段。

最后，我要指出，本次技术磋商会的结果将提交 2005 年 3 月的渔委第二十六届会议。我相信，渔委将对该次会议的报告很感兴趣，并将为适当的后续行动提供指导。

我希望诸位在本次磋商会期间进行活跃的和卓有成效的讨论。如果我的同事和我可以在今后三天提供协助，请毫不犹豫地与我们联系。

非常感谢诸位。

关于打击非法、不报告和不管制捕鱼港口国 措施的样本计划

在制定本计划时，各成员：

*关切地注意到*非法、不报告和不管制捕鱼仍然存在；

*强调*港口国需要采取有效的行动，以预防、制止和消除非法、不报告和不管制的捕鱼。

*注意到*有关的国际文书呼吁港口国应制定措施，提高分区域、区域和全球养护和管理措施的效率；

认识到《负责任渔业行为守则》和《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》促进采用港口国控制渔船的措施，以实现《守则》和《行动计划》的目标；

*希望*在按照国际法进行与渔业有关的港口国控制方面开展合作和协调；

*强调*非成员和捕鱼实体需要依照本样本计划采取行动；

应遵循如下规定：

一 般

1. 在本样本计划中，

1.1 港口一词包括海洋码头和其它用于登陆、转运、加油或补给的设施。

1.2 渔船一词包括运用于或拟用于捕鱼的任何船只，包括辅助船只、运输船只和直接参与这类捕鱼活动的任何其他船只。

2. 港口国应：

2.1 执行本样本计划以及作为本样本计划组成部分的附件的所有规定；

2.2 保持有效的港口国控制停靠其港口的外国渔船的系统，以便提高有关¹养护和管理措施的效率；

¹ 可能需要为某一具体样本计划建立有关养护和管理措施的清单。

2.3 指定并公布许可外国渔船进入的港口，并确保这些港口有能力进行港口国检查；

2.4 在允许外国渔船进入之前，应要求渔船在进入其港口或专属经济区以前，为入港目的合理提前发出通知，该通知应适当注意保密要求，包括附件 A 说明的船只标识、捕捞许可证、捕捞行程情况、船只监测系统、船载鱼类数量和其它文件；

2.5 如果从事捕鱼活动的船只悬挂的并非某一区域渔业管理组织缔约方或合作方的国家的船旗，或者发现其在该区域渔业管理组织的水域内，或在有关沿海国家管辖的水域内从事或支持非法、不报告和不管制捕鱼活动，就不得允许该船只利用其港口登陆、转运或加工鱼类，除非该船只可以证实其捕捞方式符合相关的养护和管理措施；

2.6 如果有合理的依据认为某一渔船在其渔业管辖范围以外的水域从事或支持非法、不报告和不管制捕鱼，就可以拒绝该船只利用其港口登陆、转运、加油或补给；

2.7 如果发现某一渔船被某区域渔业管理组织认定从事或支持违反该组织养护和管理措施的捕鱼活动，就不得允许该船只利用其港口登陆或转运；

2.8 确保按照附件 B²的要求进行港口国检查，并在这种检查过程中至少获得附件 C 中列举出信息；

2.9 与[其它国家]磋商、合作和交流信息，以便促进本样本计划的实施。

检 查

3. 在实施本样本计划时，每一港口国应：

3.1 在其港口对外国渔船开展检查，以便监督是否遵守有关的³养护和管理措施；

3.2 确保这些检查由得到这方面授权的合格人员进行，尤其要注意附件 D 所列举的要求；

3.3 确保在检查以前检查员向渔船船长出示适当的身份证件；

3.4 确保检查人员能检查需加以检查的渔船的任何地方、捕获物（无论是否经

² 应商定每年检查的数量至少应占样本计划适用的单个渔船总数的 XX%。在组织检查时，重点将放在悬挂不合作的非缔约方船旗的船只，或被认为从事非法、不报告和不管制捕鱼的船只，同时承认应以不歧视的方式进行港口检查。

³ 见脚注 1

过加工)、渔网和任何其它渔具、设备以及检验人员认为必要的任何文件,以便核实是否遵守有关的⁴养护和管理措施;

3.5 确保渔船的船长按要求向检查员提供一切必要的协助和信息,出示可能需要的相关材料和文件或者经过验证的副本。

3.6 在与渔船船旗国作出适当安排的情况下,请船旗国参与检查。

3.7 做出一切可能的努力,避免造成不当的船只延误,确保船只受到尽可能少的干扰和不便,并避免鱼的质量下降。

3.8 确保在可能和需要时,检查员由被检查的外国渔船所用语言的一名翻译陪同;

3.9 确保进行检查的方式不对任何渔船构成干扰;

3.10 确保向船长介绍港口检查结果,并由检查员和船长完成和签署报告。船长应有机会对报告提出任何意见,并与船旗国的有关当局联系,当其很难理解报告内容时尤应如此。

行 动

4. 如果检查员在检查后发现合理的证据认为某一外国渔船曾从事或支持非法、不报告和不管制捕捞活动,其中包括但不限于以下情况⁵:

- a) 无船旗国或有关沿海国家颁发的有效执照、授权书或许可证而进行捕鱼;
- b) 未保留准确的捕捞记录和与捕捞有关的数据;
- c) 在封渔区捕鱼、在封渔期间捕鱼或无配额或超过配额捕鱼;
- d) 专门捕捞某种暂停捕捞或者禁止捕捞的鱼类种群;
- e) 采用禁止使用的渔具;
- f) 伪造或隐瞒渔船的标志、标识或注册;
- g) 隐瞒、篡改或处理与调查有关的证据;
- h) 开展许多违规活动,合并起来构成严重蔑视有关的养护和管理措施;

⁴ 见脚注 1

⁵ 可逐个区域,包括由区域渔业管理组织修改清单。

- i) 不遵守船只监测系统的要求；
- j) 违反有关养护和管理措施，捕捞或卸装个体大小不足鱼类。

此时，港口国应立即通知船只的船旗国，并酌情通知有关的沿海国家和区域渔业管理组织⁶。

5. 港口国应适当注意受检船只的船旗国所作的任何答复或建议采取的任何行动⁷。除非港口国确信船旗国已经采取或将要采取适当的行动，否则不允许渔船在其港口登陆或转运鱼类。港口国可经船旗国同意或应其要求采取其他行动。

信 息

6. 港口国应向受检查船只的船旗国和其他相关国家以及相关的区域渔业管理组织报告根据本样本计划进行的检查结果。

7. 港口国应确定沟通机制，使相关国家、实体和机构之间能够进行直接的电脑化的信息交换，并考虑到适当的保密要求。

8. 港口国应用标准格式并按照附件 D 处理信息。

其 他

9. 本样本计划中的任何条款不得妨碍允许任何渔船按照国际法因不可抗力或海难或向处于危险或遇难的个人、船舶或飞机提供援助而进入港口。

10. 本样本计划中的任何条款不得影响各国按照国际法对其领土内的港口行使主权。

11. 应按照国家采取和实施本样本计划中规定的所有措施或任何额外的相关措施。

12. 根据本样本计划规定的所有措施应以公平、透明和不歧视的方式实施。

⁶ 每一区域可能均有适用的国际文书。

⁷ 建议编制样本计划每一成员相关管理机构的联络人名单。

外国渔船须事先提供的信息

1. 船只识别

- 船只名称；
- 外部识别号；
- 国际无线电呼叫信号；
- 船旗国；
- 船主（船主姓名和地址）；
- 船旗国要求的船只监测系统类型，
- 以前的名称和船旗国（如有的话）

2. 入港目的

3. 捕鱼授权（执照/许可证）⁸

- 船只捕鱼许可证；
- 颁发许可证的国家；
- 许可的区域、范围和持续时间；
- 许可的品种和配额；
- 许可的渔具

4. 航行信息

- 航行开始日期（本次航行开始日期）；
- 经过的地区（进、出不同的地区）；
- 停靠的港口（进、出不同的港口）；
- 航行结束日期（本次航行结束日期）

5. 品种信息

- 鱼类品种和船上渔产品，尤其是上岸产品
- 捕捞地区
- 外观（产品形状）
- 加工后重量
- 活重当量

⁸ 对辅助船、运载船和任何其他类似船只的信息要求可能不同。

港口国对外国渔船的检查程序

1. 渔船的识别

港口检查员应

- a) 证实船上的官方文件是否有效，必要时通过与船旗国适当联系，或渔船的国际记录；
- b) 确保船旗、外部识别号（以及国际海事组织的船只识别号，如有的话）以及国际无线电呼叫信号正确。
- c) 检查船只是否改变了船旗，如是应注意以前的名称及船旗；
- d) 注意注册的港口、船主的姓名和地址（如果经营者并非船主，也注意经营者的姓名和地址）以及船长的姓名，如有的话，包括公司和注册船主的独特身份；
- e) 注意原先船主的姓名和地址，如果有的话。

2. 授权书

港口检查员应核实捕鱼或运输鱼类和渔产品的授权书是否与第 1 段所包括的信息一致，并检查授权书的期限和适用的地区、品种以及渔具。

3. 其他文件

港口检查员应审核所有的相关文件⁹，这些文件可包括各种航海日志，尤其是捕捞日志以及装载计划、渔舱图或渔舱说明（如有的话）。可检查这些渔舱和地方，以便核实其体积和布局是否与这些渔舱图或说明相符以及装载物是否与装载计划相符。这些文件（如有的话）还应包括任何区域渔业管理组织颁发的捕捞文件、贸易文件或野生动植物濒危物种国际贸易公约文件（如适用的话）。

4. 渔具

- a) 港口检查员应核实船上的渔具是否符合许可的条件。还可以核实渔具以确保网眼大小（和可用的器具）、网长及钩的大小等是否符合适用的法规以及渔具的识别标志是否符合该船许可的标准。

⁹ 当然，文件包括电子格式文件。

- b) 港口检查员还可以搜查船上隐藏的任何渔具。

5. 鱼类和渔产品

- a) 港口检查员应尽可能检查船上的鱼类和渔产品是否按授权书上规定的条件下捕获的。在这样的检查过程中，港口检查员应检查捕捞日志、提交的报告，包括来自渔船监测系统的报告。
- b) 为了确定在冰块中保鲜的、冷冻的但尚未包装的、已加工包装的或散装的鱼的数量和种类，港口检查员可检查位于船舱的鱼或正在卸货上岸的鱼。在检查过程中，港口检查员可以打开装有预包装鱼的纸箱，翻动鱼或纸箱以便确定渔舱的完整性。
- c) 如果渔船正在卸货，港口检查员可尽量核实上岸的品种和数量。这种核实应包括外观（产品形式）、活重（从航海日志中确认数量）以及用于计算加工重量和活重之间的转化系数。港口检查员还可检查仍留在船上的鱼的可能数量。
- d) 如果港口检查员有适当理由相信该渔船从事或支持非法、不报告和不管制捕鱼活动，港口检查员应尽快与船旗国主管部门联系，以核实这些鱼类和渔产品是否在有关文件所记录的地区捕捞和采集。为此，港口检查员还可检查船上所有捕获物的数量及组成，其中包括取样。

6. 报 告

港口国检查的结果应提交渔船的船长，检查报告完成后应由检查员和船长签字。应允许船长有机会对报告补充任何意见。

港口国检查的结果

港口国检查的结果应至少包括下列信息：

1. 检查参考资料

- 检查主管机构（检查机构或由主管机构指定的代理机构的名称）；
- 检查员姓名；
- 检查的港口（船只接受检查的地方）；
- 日期（完成报告的日期）。

2. 船只识别

- 船只名称；
- 船只类型；
- 外表识别号码（船只侧面号码）和国际海事组织号码（如有的话）或者其它适当的号码；
- 国际无线电呼叫信号；
- 海上移动通信业务识别号码（MMSI 号码），如有的话。
- 船旗国（船舶注册的国家）；
- 曾用名和船旗，如有的话
- 船旗国是否为某一区域渔业管理组织的缔约方；
- 母港（船舶注册的港口）和以前的母港；
- 船主（船主的姓名及地址）
- 船操作者，如果不是船主，负责使用船只者；
- 原先船主的姓名及地址，如有的话
- 船长的姓名及证明。

3. 捕鱼授权（许可证/执照）

- 船只的捕捞许可证；
- 颁发许可证的国家；
- 许可的地区、范围和期限；
- 许可捕获的品种和渔具；
- 转运记录及文件10（如适用的话）。

4. 航行资料

- 航行开始日期（本次航行开始日期）；
- 经过的地区（进出的不同地区）；

¹⁰ 转运记录和文件必须包括附件 B 第 1-3 段中规定的信息。

- 捕获或采集鱼和渔产品的地区；
- 停靠的港口（进出不同的港口）；
- 航行结束日期（本次航行结束日期）。

5. 对卸货的检查结果

- 卸货的起止（日期）；
- 鱼品种类；
- 外观（产品形式）；
- 活重（从航海日志确定的数量）；
- 有关的转换系数；
- 加工品重量（按品种和外观上岸的数量）；
- 活重当量（按“产品重量乘以转换系数”得出的上岸活重当量的数量）；
- 卸载的鱼和渔产品的拟议目的地。

6. 尚留在船上的数量

- 鱼品种类；
- 外观（产品形式）
- 有关的转换系数；
- 加工品重量；
- 活重当量。

7. 渔具的检查结果

- 所检查的渔具类型及附属装置（如果有的话）的详细情况。

8. 结论

- 检查的结论包括对推测违规的认定，并提及推测违反的规则。

港口国检查员的培训¹¹

港口国检查员的培训计划应当包括下列要素：

- 1) 检查程序方面的培训；
- 2) 有关养护和管理措施的规定以及相关的法律和法规以及适用的国际法规则；
- 3) 信息来源，如有助于核实船长所提供信息的航海日志及其他电子信息；
- 4) 鱼类品种辨认及衡量计算；
- 5) 捕获物上岸的监督，包括确定各类品种和产品的转换系数；
- 6) 上船检查、船舱检查和船舱体积的计算；
- 7) 证据的收集、评价和保存；
- 8) 检查后采取的各种措施；
- 9) 有关语言，尤其是英语的培训。

¹¹ 应为港口国检查员的资格（如：技能和知识）制定更加详细的标准。以下列举的技能和知识为最低要求。

港口国检查的信息系统

1. 各国之间以及各国与相关区域渔业管理组织之间的计算机化勾通需要下列内容：

- 数据特性；
- 数据传输的结构；
- 传输规程；
- 传输格式，包括具有相应领域代码和各种代码更详细定义及解释的数据元素。

2. 下列各项应采用国际上商定的代码进行识别：

- 国别： 国际标准化组织的三位数国家代码；
- 鱼类品种： 粮农组织三个字母代码；
- 渔船： 粮农组织的字母代码；
- 渔具类型： 粮农组织的字母代码；
- 设备/附加装置：粮农组织三个字母代码；
- 港口代码： 联合国 LO-代码。

3. 数据元素至少应包括以下各项：

- 检查参考资料；
- 船只识别；
- 捕捞授权（执照/许可证）；
- 航行资料；
- 对卸货的检查结果；
- 留在渔船的数量；
- 对渔具的检查结果；
- 发现的异常现象；
- 采取的行动；
- 来自船旗国的信息。

本文件含有2004年8月31日 - 9月2日在罗马粮农组织总部举行的审查打击非法、不报告不管制（IUU）捕捞港口国措施的技术磋商会报告。该技术磋商会是由粮农组织总干事根据2003年2月粮农组织渔业委员会第二十五届会议的建议召开的。技术磋商会的目的是处理与港口国在打击IUU捕捞方面的作用有关的实质性问题，并处理制定关于预防、制止和消除IUU捕捞港口国措施区域备忘录的原则和准则。经审议后，技术磋商会批准了《关于打击IUU捕捞港口国措施的样本计划》，强烈支持拟议的促进发展中国家人力资源开发和机构强化的《援助计划》从而促进全面和有效地实施打击IUU捕捞港口国措施，并支持建立有关港口国措施的数据库。

ISBN 92-5-505249-7



9 7 8 9 2 5 5 0 5 2 4 9 1

TR/M/Y5787Ch/1/1.05/150